

Den Europæiske Unions Tidende

C 293



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

56. årgang

9. oktober 2013

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
---------------------------	---------	------

II Meddelelser

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2013/C 293/01	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	1
2013/C 293/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.7026 — Amvest/NPM Capital/DGH Participaties/Jopli Participaties/Erve Hulsgorst Participaties/DLH) ⁽¹⁾	6
2013/C 293/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6994 — Arrow Electronics/CSS Computer Security Solutions Holding) ⁽¹⁾	6

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2013/C 293/04	Euroens vekselkurs	7
---------------	--------------------------	---

DA

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2013/C 293/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6992 — Hutchison 3G UK/Telefónica Ireland) ⁽¹⁾ ...	8
2013/C 293/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.7048 — Vodafone Group/Vodafone Omnitel) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	9

ANDET

Europa-Kommissionen

2013/C 293/07	Offentliggørelse af en ansøgning om ændring i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer	10
2013/C 293/08	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer	16

Berigtigelser

2013/C 293/09	Berigtigelse til Kommissionens afgørelse af 1. august 2013 om indførelse af EU-bidrag til skoler, der er godkendt af Europaskolernes Øverste Råd, svarende til antallet af registrerede EU-elever og om erstatning af Kommissionens afgørelse C(2009) 7719 som ændret ved Kommissionens afgørelse C(2010) 7993 (EUT C 222 af 2.8.2013)	19
---------------	---	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF

Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 293/01)

Godkendelsesdato	20.11.2012	
Referencenummer til statsstøtte	SA.34891 (12/N)	
Medlemsstat	Polen	
Region	Podkarpackie	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Pomoc państwa dla Związku Gmin Fortecznych Twierdzy Przemyśl	
Retsgrundlag	1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju 2) Uchwała nr 89/2008/11 Zarządu Województwa Podkarpackiego z dnia 31 października 2011 r. w sprawie dokonania oceny strategicznej i wyboru indywidualnego projektu kluczowego pn. „Zagospodarowanie zespołu zabytkowego Twierdzy Przemyśl w celu udostępnienia dla turystyki kulturowej, etap I” do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach osi VI Turystyka i kultura Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego na lata 2007–2013 3) Decyzja Komisji Europejskiej C(2007) 4560 z dnia 1 października 2007 r. w sprawie przyjęcia w ramach pomocy wspólnotowej programu operacyjnego Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego objętego celem „Konwergencja” w regionie Podkarpackie w Polsce	
Foranstaltningstype	—	—
Formål	—	
Støtteform	—	
Rammebeløb	—	
Støtteintensitet	—	
Varighed	—	

Økonomisk sektor	Kultur, forlystelser og sport
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Zarząd Województwa Podkarpackiego w Rzeszowie Al. Ł. Ciepłińskiego 4 35-959 Rzeszów POLSKA/POLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	5.6.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.35131 (13/N)	
Medlemsstat	Belgien	
Region	Charleroi	Artikel 107, stk. 3, litra c)
Titel (og/eller modtagerens navn)	Intervention de la Wallonie en faveur de la Sonaca — apport de créance au capital Maatregel van Wallonië ten gunste van Sonaca — „debt-to-equity swap”	
Retsgrundlag	Décision de FIWAPAC du 25 septembre 2012 de procéder à une augmentation de capital par apport de créance Beslissing van FIWAPAC van 25 september 2012 om tot een kapitaalverhoging te gaan via een „debt-to-equity swap”	
Foranstaltningstype	Ad hoc-støtte	Sonaca SA
Formål	Sektorudvikling	
Støtteform	Andre former for kapitalindgreb — Debt to equity swap	
Rammebeløb	Samlet budget: 43 500 000 EUR	
Støtteintensitet	Foranstaltning, der ikke udgør støtte	
Varighed	Fra og med den 30.06.2013	
Økonomisk sektor	Fremstilling af luft- og rumfartøjer o.l.	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	FIWAPAC Avenue Maurice Destenay 13 4000 Liège BELGIQUE Maurice Destenay laan 13 4000 Luik BELGIË	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	23.5.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.36407 (13/N)	
Medlemsstat	Spanien	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Ayuda al fomento del euskera en los centros de trabajo	
Retsgrundlag	Orden, de la Consejería de Educación, Política Lingüística y Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para fomentar el uso y la presencia del euskera en los centros de trabajo de entidades del sector privado ubicados en la CAV, durante el año 2013 (LANHITZ).	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Kultur, bevarelse af kulturarv	
Støtteform	Direkte støtte	
Rammebeløb	Samlet budget: 7 780 000 EUR Årligt budget: 1 940 000 EUR	
Støtteintensitet	60 %	
Varighed	1.1.2013-31.12.2016	
Økonomisk sektor	Alle støtteberettigede erhvervssektorer	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco C/ Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz, Álava ESPAÑA	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	16.8.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.36801 (13/NN)	
Medlemsstat	Tyskland	
Region	Sachsen	Blandede
Titel (og/eller modtagerens navn)	Eckpunkte Ersatz von Schäden, die durch das Hochwasser im Mai/Juni 2013 in Sachsen entstanden sind (Hochwasser 2013)	
Retsgrundlag	1. Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) 2. Verwaltungsvorschrift des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen zur Sächsischen Haushaltsordnung (VwV-SäHO) 3. Richtlinie Hochwasserschäden 2013	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Skadeserstatning i forbindelse med naturkatastrofer	
Støtteform	Direkte støtte	
Rammebeløb	Samlet budget: 130 000 000 EUR	
Støtteintensitet	80 %	
Varighed	6.6.2013-31.12.2014	
Økonomisk sektor	Alle støtteberettigede erhvervssektorer	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Sächsische Aufbaubank — Förderbank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	19.8.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.36873 (13/N)	
Medlemsstat	Ungarn	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Kulturális célú támogatási intézkedések a Regionális Fejlesztés Operatív Programok keretein belül.	
Retsgrundlag	Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól szóló 30/2012. (VI. 8.) NFM rendelet.	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Kultur	
Støtteform	Direkte støtte, rentegodtgørelse, lavt forrentet lån	
Rammebeløb	Samlet budget: 235 000 000 000 HUF Årligt budget: 33 571 000 000 HUF	
Støtteintensitet	100 % — Foranstaltning, der ikke udgør støtte	
Varighed	Indtil 31.12.2015	
Økonomisk sektor	Kreative aktiviteter, kunst og forlystelser	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Budapest Wesselényi u. 20–22. 1077 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.7026 — Amvest/NPM Capital/DGH Participaties/Jopli Participaties/Erve Hulsgorst Participaties/DLH)

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 293/02)

Den 2. oktober 2013 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32013M7026. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.6994 — Arrow Electronics/CSS Computer Security Solutions Holding)

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 293/03)

Den 2. oktober 2013 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6994. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

8. oktober 2013

(2013/C 293/04)

1 euro =

Valuta		Kurs	Valuta		Kurs
USD	amerikanske dollar	1,3576	AUD	australske dollar	1,4316
JPY	japanske yen	131,94	CAD	canadiske dollar	1,3994
DKK	danske kroner	7,4599	HKD	hongkongske dollar	10,5271
GBP	pund sterling	0,84265	NZD	newzealandske dollar	1,6303
SEK	svenske kroner	8,7023	SGD	singaporeanske dollar	1,6944
CHF	schweiziske franc	1,2284	KRW	sydkoreanske won	1 458,12
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	13,4645
NOK	norske kroner	8,0820	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,3133
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,6255
CZK	tjekkiske koruna	25,518	IDR	indonesiske rupiah	15 153,04
HUF	ungarske forint	295,22	MYR	malaysiske ringgit	4,3274
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	58,558
LVL	lettiske lats	0,7026	RUB	russiske rubler	43,7462
PLN	polske zloty	4,1931	THB	thailandske bath	42,565
RON	rumænske leu	4,4357	BRL	brasilianske real	2,9847
TRY	tyrkiske lira	2,6939	MXN	mexicanske pesos	17,7394
			INR	indiske rupee	83,8930

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.6992 — Hutchison 3G UK/Telefónica Ireland)

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 293/05)

1. Den 1. oktober 2013 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Hutchison 3G UK Holdings Limited (»H3G«, Det Forenede Kongerige), der kontrolleres af Hutchison Whampoa Limited (»Hutchison«, Hongkong), gennem opkøb af aktier erhverver kontrol over hele virksomheden Telefónica Ireland Limited (»O2 Ireland«, Irland), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- H3G er en mobilnetoperatør, som via sit helejede datterselskab Hutchisons 3G Ireland Limited (Three) er aktiv i Irland. Three yder mobiltjenester til slutbrugere på detailniveau, mobile opkaldsoprindelsestjenester, mobiltermineringstjenester og engrosadgangstjenester, internationale roamingtjenester og andre mobiltjenester
- O2 Irland er ligeledes en mobilnetoperatør, som er aktiv i Irland. O2 Irland yder mobiltjenester til slutbrugere på detailniveau, mobile opkaldsoprindelsestjenester, mobiltermineringstjenester og engrosadgangstjenester, internationale roamingtjenester og andre mobiltjenester.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6992 — Hutchison 3G UK/Telefónica Ireland sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til adressen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.7048 — Vodafone Group/Vodafone Omnitel)****Behandles eventuelt efter den forenklede procedure****(EØS-relevant tekst)**

(2013/C 293/06)

1. Den 30. september 2013 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Vodafone Group Plc (»Vodafone Group«, Det Forenede Kongerige) gennem opkøb af aktier erhverver kontrol over hele Vodafone Omnitel NV (»Vodafone Omnitel«, Italien), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Vodafone Group: holdingselskab for en global gruppe af virksomheder inden for drift af mobiltelefonnetværk og levering af de tilhørende tjenesteydelser, herunder taletelefonitjenester, meddelelsetjenester, data og dataindhold, personsøgning og tillægstjenestebaserede aktiviteter
- Vodafone Omnitel: joint venture mellem Vodafone Group og Verizon Business International Holdings BV, som driver aktiviteter inden for mobiltelefoni (både en gros og detail, herunder internettjenester) i Italien og fastlinjenet samt telefonitjenester (både en gros og detail, herunder inden for internethandel) i Italien.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter EF-fusionsforordningen ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.7048 — Vodafone Group/Vodafone Omnitel sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32 (»Meddelelsen om en forenklet procedure«).

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning om ændring i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer

(2013/C 293/07)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen om ændring, jf. artikel 51 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ANSØGNING OM ÆNDRING

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006**om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽²⁾****ANSØGNING OM ÆNDRING I HENHOLD TIL ARTIKEL 9****»LENTAJA PARDINA DE TIERRA DE CAMPOS«****EF-Nr.: ES-PGI-0105-01002-07.06.2012****BGB (X) BOB ()****1. Afsnit i varespecifikationen, som berøres af ændringen**

- ☒ Produktets betegnelse
- ☒ Beskrivelse
- ☒ Geografisk område
- ☒ Bevis for oprindelse
- ☒ Produktionsmetode
- ☒ Tilknytning
- ☒ Mærkning
- ☒ Krav i nationale bestemmelser
- ☒ Andet (angives nærmere) — Kontrolorgan

2. Type ændring

- ☒ Ændring af enhedsdokument eller resuméark
- ☐ Ændring af varespecifikationen for en registreret beskyttet oprindelsesbetegnelse (BOB) eller beskyttet geografisk betegnelse (BGB), for hvilken hverken enhedsdokumentet eller resuméet er offentliggjort

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12. Erstattet af forordning (EU) nr. 1151/2012.

- ☐ Ændring af varespecifikationen, hvor der ikke kræves ændring af det offentliggjorte enhedsdokument (artikel 9, stk. 3, i forordning (EF) nr. 510/2006)
- ☐ Midlertidig ændring af varespecifikationen, fordi de offentlige myndigheder har indført obligatoriske sundheds- eller plantesundhedsforanstaltninger (artikel 9, stk. 4, i forordning (EF) nr. 510/2006)

3. Ændringer

Produktets betegnelse: Den beskyttede geografiske betegnelse forenkles ved at fjerne ordet »Pardina«, således at den beskyttede geografiske betegnelse nu er »Lenteja de Tierra de Campos«. Linser af sorten Pardina er de eneste, der er omfattet af varespecifikationen for den beskyttede geografiske betegnelse »Lenteja de Tierra de Campos«, hvilket betyder, at »Pardina« og »Tierra de Campos« er to betegnelser for det samme. I betragtning af at en beskyttet geografisk betegnelse dækker over et produkt, som fremstilles i en bestemt region eller et bestemt distrikt, anses det for mere hensigtsmæssigt at bevare betegnelsen »Tierra de Campos« end betegnelsen »Pardina«. Endvidere vil fjernelse af sortsnavnet fra den geografiske betegnelse forhindre forveksling med andre Pardina-linser, som dyrkes uden for BGB-området, jf. bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006.

Beskrivelse: Afsnittet om produktets kemiske egenskaber slettes.

Varespecifikationen indeholder en angivelse af minimumsfedtindholdet i de tørrede linser. Ifølge den ledsagende undersøgelse har fosforniveauet i jorden betydning for fedtindholdet i linserne. Minimumsfosforniveauet er fastlagt i afsnittet »Produktionsmetode« og er indirekte med til at fastsætte minimumsfedtindholdet. Endvidere er linsernes fedtindhold meget lavt, ligesom det generelt er i bælgeplanter, og de forskelle, der kan være mellem forskellige sorter, giver ikke produktet øget værdi eller særlige kvalitetsegenskaber.

Varespecifikationen indeholder ligeledes en angivelse af minimumsraffinoseindholdet i de tørrede linser. Den ledsagende undersøgelse viser, at et lavere raffinoseindhold er kendetegnende for Pardina-linser, men ikke for Tierra de Campos-sorten, eftersom Pardina-linser, der dyrkes uden for dette område, indeholder de samme mængder. Derfor giver det ikke mening at anvende raffinoseindholdet som et træk ved linser, der dyrkes inden for BGB-området.

Som følge af ovennævnte ændring af »Produktets betegnelse« ændres betegnelsen også i dette afsnit.

Geografisk område: Henvisninger til tilladelser givet eller kontrol foretaget af kontrolorganet slettes for ikke at begrænse retten til fri bevægelighed.

Bevis for oprindelse: Henvisninger til tilladelser givet eller kontrol foretaget af kontrolorganet slettes for ikke at begrænse retten til fri bevægelighed.

Produktionsmetode: Minimumsfosforniveauet i jorden reduceres fra 100 til 10 mg/kg. De maskiner, der anvendes i emballageindustrien, er ikke beskrevet i detaljer. Emballagetyperne slettes til fordel for »overholdelse af relevant lovgivning«. Henvisninger til tilladelser givet eller kontrol foretaget af kontrolorganet slettes også for ikke at begrænse retten til fri bevægelighed.

Fosfor (P_2O_5) ≥ 10 mg/kg. I henhold til varespecifikationen kræves der et minimumsfosforindhold på 100 mg/kg i jorden på BGB-registrerede jordstykker, baseret på analyser foretaget af 176 jordstykker i området. Faktisk henvises der i afsnittet »Tilknytning« i varespecifikationen til et »gennemsnitligt fosforindhold i jorden på 151,69 mg/kg, som er relativt lavt og noget varierende«. Vi mener, at der var en fejl i ordlyden af den oprindelige varespecifikation, da de førende spanske eksperter i jordbundsforhold Urbano Terrón, André Gros-Domínguez Vivancos og López Ritas-López Medina [sic] vurderer, at fosforindholdet i jord med meget høje niveauer ligger på 22,90 mg/kg for almindelig jord og på mellem 41,22 og 80,15 mg/kg for lerjord (jorden i Tierra de Campos er lerholdig). I den ideelle situation, dvs. hvor jorden er lerholdig, er det meget høje fosforindhold mindre end de 100 mg/kg, der er angivet i varespecifikationen. I lyset af dataene fra de tre eksperter kan det fastslås, at et fosforindhold (mg/kg P_2O_5) på 151,69 er et meget højt niveau.

De jordbundsanalyser, der er foretaget i løbet af de sidste fire år af 950 jordstykker i BGB-området, hvor Pardina-linserne fra Tierra de Campos blev dyrket, viste, at linseslutproduktet fra jordstykker med et fosforniveau på ≥ 10 mg/kg havde meget fine organoleptiske egenskaber i overensstemmelse med kravene i varespecifikationen.

I lyset af ovenstående mener vi, at der var en fejl i transskriptionen af resultaterne og fosforniveauerne i undersøgelsen, som må have været på 15,16 mg/kg med en standardafvigelse på $\pm 8,2$. Disse numeriske data ville stemme overens med følgende sætning i den ledsagende undersøgelse: »Det gennemsnitlige fosforindhold er relativt lavt og noget varierende, men højere i de tilgrænsende områder«. Derfor mener vi, at det korrekte minimumskrav for fosfor P_2O_5 i jorden er 10 mg/kg.

Emballageindustri: I varespecifikationen beskrives hver eneste af de maskiner, der anvendes til rensning og behandling af linserne. Disse maskiner vil sandsynligvis blive udskiftet som følge af »teknologiske fremskridt«, hvilket indebærer, at varespecifikationen skal ændres. Derfor fjernes henvisningerne til typen af maskiner, der anvendes i emballageindustrien, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 510/2006.

Emballagetyper: I henhold til den gældende varespecifikation skal linserne pakkes i pakker a 1-10 kg, men kantiner og cateringbranchen efterspørger pakker a 15 kg. Eftersom »kvalitetsstandarden for visse tørrede eller tørrede og afskallede bælgrugter, der er emballeret og beregnet til salg på hjemmemarkedet« i Spanien giver mulighed for visse typer emballage på op til 25 kg, vurderedes det, at det var bedre at overholde gældende lovgivning end at angive specifikke emballagetyper. Endvidere påvirker emballagetyperne ikke produktets kvalitet, og det menes således at være bedre ikke at angive emballagestørrelser.

Tilknytning: De kvantitative oplysninger om det gennemsnitlige fosforindhold i jorden slettes i lyset af forrige afsnit.

Mærkning: Ordlyden i dette afsnit ændres med henblik på en tilpasning til forordning (EF) nr. 510/2006 og (EF) nr. 1898/2006.

Som følge af ovennævnte ændring af »Produktets betegnelse« ændres betegnelsen også i dette afsnit.

Henvisninger til tilladelser givet eller kontrol foretaget af kontrolorganet slettes for ikke at begrænse retten til fri bevægelighed.

Alle henvisninger til etiketten på produkter, hvori dette BGB-produkt indgår som en ingrediens, fjernes fra afsnittet »Mærkning« i varespecifikationen, da Kommissionen allerede har fastlagt retningslinjer på området (EUT C 341 af 16.12.2010, s. 3), og Kommissionen anbefalede, at bestemmelser vedrørende anvendelse af en betegnelse, der er registreret som en BOB eller BGB i mærkningen af andre fødevarer, i princippet ikke skulle medtages i varespecifikationen for den pågældende betegnelse.

Krav i nationale bestemmelser: Dette afsnit ajourføres, og loven om vin inkluderes sammen med dekretet om processen til håndtering af ansøgninger om optagelse i EF-registret.

Kontrolorgan: Den kompetente myndighed for officielle kontroller i Castille y León, som er ansvarlig for at sikre overholdelse af varespecifikationen, er Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León.

Den ansøgende sammenslutning for de foreslåede ændringer er kontrolorganet for den beskyttede geografiske betegnelse »Lenteja Pardina de Tierra de Campos«.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽³⁾

»LENTEJA DE TIERRA DE CAMPOS«

EF-Nr.: ES-PGI-0105-01002-07.06.2012

BGB (X) BOB ()

1. **Betegnelse**

»Lenteja de Tierra de Campos«

2. **Medlemsstat eller tredjeland**

Spanien

3. **Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren**

3.1. *Produkttype*

Kategori 1.6: Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet

3.2. *Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1*

Det beskyttede produkt er frø af arten *Lens culinaris* ssp. *Culinaris*, af sorten *microsperma* og gruppen *Europea*, som er beregnet til konsum. Salgsproduktet betegnes *Pardina*.

Fysiske og morfologiske egenskaber

Linserne har en brun eller gråbrun overflade med et mønster af sorte prikker, men kan i nogle tilfælde have et sortspættet mønster, der dækker hele overfladen. Kimbladene er gule. Den andel af linserne, som ikke besidder ovennævnte egenskaber, må maksimalt være 2 %, og disse linser må ikke forringe produktets generelle udseende. På det smalleste sted skal linsens diameter være mindst 3,5 mm. Der godtages kun 4 % linser med en mindre diameter.

Organoleptiske egenskaber

Overfladen er glat, skallen og frøhviden skal være forholdsvis blød, frøhviden en smule klæbrig, kun lidt grynet, melet og bitter.

3.3. *Råvarer (kun for forarbejdede produkter)*

—

3.4. *Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse)*

—

3.5. *Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område*

Produktionen af linser finder sted i det afgrænsede geografiske område.

3.6. *Specifikke regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.*

Salget af linser i løs vægt er ikke omfattet af den beskyttede geografiske betegnelse.

3.7. *Specifikke mærkningsregler*

Enhver type emballage, som linserne transporteres i med henblik på konsum, skal være forsynet med en nummereret etiket indeholdende EF-symbolet, der angiver en beskyttet geografisk betegnelse, og betegnelsen »Lenteja de Tierra de Campos«.

Etiketterne skal påklæbes under emballeringen på en sådan måde, at de ikke kan genbruges.

Logoet for beskyttet geografisk betegnelse er som følger:

⁽³⁾ Se fodnote 2.



4. Præcis afgrænsning af det geografiske område

Landbrugsområdet (med et areal på 9 175 km²) dækker dele af de fire nordvestlige provinser i Castille y León (León, Palencia, Valladolid og Zamora).

De distrikter, der udgør det afgrænsede geografiske område, er:

- i provinsen León: distrikterne Esla-Campos og Sahagún
- i provinsen Palencia: distrikterne Campos, Cerrato og Saldaña-Valdavia
- i provinsen Valladolid: distrikterne Centro, Sur og Tierra de Campos
- i provinsen Zamora: distrikterne Benavente y Los Valles, Campos-Pan og Duero Bajo.

5. Tilknytning til det geografiske område

5.1. Det geografiske områdes egenart

Klima: Klimaet er halvtørt med en gennemsnitlig årlig nedbørsmængde på 464 mm, en gennemsnitlig minimumstemperatur på - 9 °C og en gennemsnitlig maksimumstemperatur på 18,6 °C. Januar er den koldeste måned, og juli den varmeste.

Der er næsten otte måneder med frost, og de mest regnfulde måneder er maj og november.

Disse betingelser gør det muligt at opnå gode fugtighedsforhold, der gavner spiringen i den mest almindelige såperiode (november), en passende vækst (i maj måned det følgende år) samt en hurtig og effektiv tørring af linserne i juni og juli, hvor temperatur- og sollysbetingelserne er mest gunstige som følge af sammenfaldet med sommersolhvervet, der gør det lettere at oplagre linserne uden at få problemer med svampe og bakterier. Den lave vintertemperatur er desuden med til naturligt at bekæmpe skadedyr.

Jordbundsforhold: De væsentligste kendetegn ved jordbundsforholdene i produktionsområdet er det høje lerindhold, der kendetegner Tierra de Campos, den neutrale eller basiske pH-værdi, det lave indhold af organiske stoffer og de normale kaliumværdier og forholdsvis lave fosforværdier, der imidlertid er højere end i de tilgrænsende områder. For at opnå et produkt, som i høj grad tilpasser sig de påkrævede organoleptiske egenskaber, er der fastlagt minimumskrav til organiske stoffer i jorden (hvilket giver produktet en mindre melet konsistens), til kalium (hvilket giver produktet en mere smøragtig konsistens og gør det mindre bittert) og til fosfor (hvilket gør skallen mindre hård og produktet mindre bittert).

Fysisk geografi: Området har en flad topografi, ligger 750 m over havet og har et for landdistrikter typisk udseende. Der er kun få hindringer for at udføre landbrugsarbejde, selv om der er risiko for erosion. Det nordlige område ligger lidt højere, og det højeste punkt her ligger godt 1 000 m over havet, mens højden falder til 650 m over havet i området omkring floden Valderaduey i den sydvestlige del.

5.2. Produktets egenart

Plantematerialet stammer fra de lokale økotyper, der gennem årene har tilpasset sig de agroklimatiske forhold i området, samt de kommercielle varianter, der er blevet fremavlet af ovenstående typer.

Plantematerialet er robust, modstandsdygtigt over for de fleste skadedyr og sygdomme, har en god tilpasningsevne over for tørke, og udbyttet vurderes til at være gennemsnitligt.

5.3. *Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB)*

Højden er en meget væsentlig faktor, da områdets lave gennemsnitlige højde (750 m) sammenlignet med tilgrænsende områder indebærer, at skallen bliver mere jævn og linsen mere smøragtig og mindre bitter.

Der er fastsat minimumskrav til organiske stoffer i jorden (hvilket gør produktet mindre melet), til kalium (hvilket gør produktet mere smøragtigt og mindre bittert) og til fosfor (hvilket gør skallen mindre hård, produktet mindre bittert og mere fedtholdigt).

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen

[Artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽⁴⁾]

http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/informacion_al_ciudadano/calidad_alimentaria/4_condiciones_DOP/index.html

⁽⁴⁾ Se fodnote 2.

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer

(2013/C 293/08)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 51 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽²⁾

»HÖRI BÜLLE«

EF-Nr.: DE-PGI-0005-01040-28.09.2012

BGB (X) BOB ()

1. Betegnelse

»Höri Bülle«

2. Medlemsstat eller tredjeland

Tyskland

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren

3.1. Produkttype

Kategori 1.6 — Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet

3.2. Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1

Betegnelsen Höri Bülle (= løg, lat. *cibolla*) betegner i handelen og den i daglige sprogbrug et rødt spiseligt løg med en karakteristisk form og farve, som i århundreder er blevet dyrket på halvøen Höri.

Höri Bülle, botanisk *Allium cepa*, tilhører løgslægten (*Allium*).

3.3. Råvarer (kun for forarbejdede produkter)

—

3.4. Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse)

—

3.5. Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område

Hele produktionen af løget fra såning til rensning og tørring af de høstede løgknolde finder sted i det geografisk afgrænsede område. Der benyttes udelukkende frø fra egen formering fra dette område.

3.6. Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.

—

3.7. Specifikke mærkningsregler

Mærkningen »Höri Bülle« skal anvendes på alle stadier af markedsføringen. Etiketterne bærer desuden producentens navn og adresse og/eller produktets registreringsnummer i beskyttelsesforeningen for at sikre, at produkterne kan spores.

Derudover skal beskyttelsesforeningens logo anvendes sammen med inskriptionen »Höri Bülle« i forbindelse med det stiliserede løg. Dette gælder også for producenter, som ikke er medlemmer af beskyttelsesforeningen.

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12. Erstattet af forordning (EU) nr. 1151/2012.



4. Præcis afgrænsning af det geografiske område

Ved den vestlige ende af Bodensee, imellem Stein am Rhein og Radolfzell, ligger der en halvø, som bærer navnet Höri, og som i daglig tale også kaldes »Zwiebelhöri« (Løghöri). Halvøen er at betragte som en historisk og økonomisk enhed og grænser op til Zeller See mod nordøst og Untersee mod sydøst. Det geografiske område omfatter kommunerne Gaienhofen, Moos og Öhningen i Landkreis Konstanz i Baden-Württemberg, såvel som naboområdet Bohlingen i byen Singen (Hohentwiel).

5. Tilknytning til det geografiske område

5.1. *Det geografiske områdes egenart*

De forholdsvis milde luft- og jordtemperaturer i løbet af hovedvækstsæsonen giver gunstige forhold for grøntsagsdyrkning. De milde temperaturer skyldes Bodensees umiddelbare nærhed, idet søen oplagrer varme. Den chernozemagtige løsjord og den mørke mosejord giver gunstige forudsætninger for grøntsagsdyrkning, hvilket her stadig tydeligt præger landskabsbilledet. Især har løgdyrkning en mere end tusindårig tradition i det geografiske område, og det første dokumenterede bevis herpå stammer fra det 8. århundrede (Zimmermann, J. (1967): »Vom Zwiebelbau am Bodensee seit 1 200 Jahren — Das Zwiebel — oder Bölleland ‚Höri‘, Zwiebelmärkte in Konstanz, Rorschach und Schaffhausen« (1 200 år med løgdyrkning ved Bodensee — løglandet »Höri«, løgmarkeder i Konstanz, Rorschach og Schaffhausen). Fra: Hegau. Zeitschrift für Geschichte, Volksmund und Naturgeschichte des Gebietes zwischen Rhein, Donau und Bodensee (Tidsskrift for historie, dialekter og naturhistorie i området mellem Rhinen, Donau og Bodensee). Heft (nr.) 1/2 (23/24): 283). De lokale viden om bevaring og pleje af frøene og om dyrkningen af Höri Bülle er blevet overlevet fra en generation til generation og spiller en afgørende rolle for produktets nuværende egenskaber.

Höri Bülle er et landbrugsprodukt, der er typisk for denne egn, og der henvises også til den i turistreklamer. Halvøen er siden umindelige tider blevet kaldt »Zwiebelhöri« i folkemunde: »Ein kleiner Strich Landes, kaum anderthalb Stunden lang und nirgends Dreiviertelstunden breit, zwischen dem Schienerberg und dem Untersee gelegen, hat seit uraltester Zeit den sonderbaren Namen Höry, Bischofshöri, Zwiebelhöri (...)« (En smal stribe land, på hvilken man kan gå den ene ende til den anden på knap halvanden time, og hvor det intetsteds varer over tre kvarter at gå fra den ene side til den anden, beliggende mellem Schienerberg og Untersee, kendes fra gammel tid under de særegne navne Höry, Bischofshöri, Zwiebelhöri (...)) (se Bader, J. (forlag) (1840): Badenia oder das badische Land und Volk (Badenia eller Badens land og folk). Kunst-Verlag, Karlsruhe. s. 248).

Talrige henvisninger som f.eks. de traditionelle løgmarkeder i begyndelsen af det 20. århundrede i nabobyerne Konstanz, Singen og Radolfzell såvel som i de schweiziske byer Rorschach og Schaffhausen er bevis på en udpræget tradition for løghandel. Den frodige halvø i den vestlige ende af Bodensee, mellem Stein am Rhein og Radolfzell, med det 708 m høje skovklædte Schienerberg er også forbundet med navne på prominente tyske malere og digtere.

5.2. Produktets egenart

Sorten Höri Bülle tilhører de gamle regionale sorter og beskyttes ikke af nogen national- eller EU-sortsbeskyttelse. Höri Bülles kommer udelukkende fra egen formering. Frøene kan ikke fås i handlen. Höri Bülle adskiller sig først og fremmest fra andre røde løgsorter ved sin karakteristiske form og farve. Den tynde og bløde yderskal har en lys, rødbrun farve, som i modsætning til mørkerøde sorter ikke smitter af, når løget skæres. I tværsnit ses de svagt røde lagdelinger mellem de enkelte løgskaller. Höri Bülles typiske flade, buede form er især velegnet til fletning af de traditionelle løgfletninger. Höri Bülles noget blødere konsistens gør, at det er meget saftigt men også følsomt over for tryk, og kræver særlig forsigtighed, når de på traditionel vis høstes med håndkraft. Således er en fuldt ud mekanisk høstning med en konventionel løghøster ikke mulig. I stedet benyttes en maskine til forsigtigt at rydde det område, hvor afgrøderne skal høstes.

Höri Bülles smag er først og fremmest kendetegnet ved den delikate aroma og milde, men ikke påtrængende skarphed. Ved tilberedning udvikler dens skarphed sig, uden at den karakteristiske røde farve går tabt. Höri Bülle er velkendt, og på grund af dens herkomst nyder den et godt ry både inden for som uden for det geografiske område. Takket være sine usædvanligt gode smagegenskaber og bæredygtige produktionsmetode (f.eks. frø fra egen formering, traditionel høst med håndkraft og bevarelse af Höris kulturlandskab) er Höri Bülle optaget i Tysklands slow food-forenings »Arche des Geschmacks« (smagens ark).

Den regionale litteratur er rig på digte om Höri Bülle som f.eks. dialektpoeten Anna Schreiber Bährs lovsang om Höri Bülle eller digtet »Uf em Markt« af maleren og digteren Bruno Eppe. Gennem værkerne og kunstnernes navne er Höri Bülle blevet kendt ud over regionens grænser.

5.3. Sammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB)

Viden og århundreders tradition med dyrkning af løg garanterer Höri Bülles karakteristiske egenskaber og er grunden til produktets høje anseelse. Regionens bånd til og høje værdsættelse af den århundred gamle tradition med løgdyrkning er synlig på mange områder i det lokale liv. De kommer bl.a. til udtryk i Höri Bülles betydning for det regionale køkken (Gemeinde Moos (forlag) (1996): Kleines Bülle Brevier (En lille guide til Bülten). Tekst: Erwin Keller. 2. udg. Gemeinde Moos. s. 26-52).

Höri Bülle omtales ved talrige fester og skikke som f.eks. »Bülle-Fest«, der siden 1976 er blevet afholdt hver første søndag i oktober i kommunen Moos, og ved hvilken specialiteter med Höri Bülle spiller hovedrollen. Ved denne lejlighed flettes løgfletninger af Höri Bülle til dels blandet med gule løg (Stuttgarter Riesen), og Höri Bülles flade form er særlig velegnet til løgfletninger. De retter, der serveres, omfatter hovedsageligt løgprodukter: Løgsuppe, løgkager, Zwiebeldinnele og lignende.

I kommunen Moos, der ligger i det geografiske område, er det lokale udråb »Rätisch, Bülle und Salot — gnua, gnua, gnua!« blevet anvendt ved karnevalstid siden 1953, og der er et traditionelt laug af karnevalsnarrer ved navn »Büllebläri«.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen

(Artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽³⁾)

<http://register.dpma.de/DPMAreger/geo/detail.pdfdownload/32550>

⁽³⁾ Se fodnote 2.

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens afgørelse af 1. august 2013 om indførelse af EU-bidrag til skoler, der er godkendt af Europaskolernes Øverste Råd, svarende til antallet af registrerede EU-elever og om erstatning af Kommissionens afgørelse C(2009) 7719 som ændret ved Kommissionens afgørelse C(2010) 7993

(Den Europæiske Unions Tidende C 222 af 2. august 2013)

(2013/C 293/09)

Side 18, bilag II, fodnote 3:

I stedet for: »Documents 2009-D-353-en-4 and 2009-D-681-en-1 of the Office of the Secretary-General of the European Schools.«

læses: »Dokument 2009-D-353-en-4 og 2009-D-681-en-1 fra Europaskolernes generalsekretær.«

Side 18, bilag II, fodnote 4:

I stedet for: »Dokument 2013-D-64-en-4 Europaskolernes generalsekretær.«

læses: »Dokument 2013-D-64-en-4 fra Europaskolernes generalsekretær.«

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA